AATSEEL 2021
Conference Program
*all online*

Detailed Panel Listings
*all times are EST*

AATSEEL Keynote Address (asynchronous):
Evgeny Dobrenko, "The Stalinist State (of) Laughter: The Fate of the Comic in a Tragic Age"

SATURDAY, FEBRUARY 20, 2021
AATSEEL "zakuska"

Session 1: 10:00am-12:00pm

1-1. Instructional Practice and Design for the 2020s: Inclusive and High-Impact Approaches to Language, Literature, and Culture
Chair: Mark Lipovetsky, Columbia University
Discussant: Rachel Stauffer, James Madison University/Virginia Tech

Panelists:
Teaching for Liberal Arts Goals in the Literature and Culture in Translation Courses
Benjamin Rifkin, Hofstra University
Diversity and Inclusion in the Russian Language Classroom?
Joan Chevalier, United States Naval Academy
Think Tank for BIPOC Students
Amarilis Lugo de Fabritz, Howard University

Session 2: 12:15pm-1:45pm

2-1. Translation Workshop with Ekaterina Simonova (Ekaterinburg)

Session 3: 2:00pm-4:00pm

3-1. Open Seminar with Thomas Garza (University of Texas - Austin)
The Myth of «Шире круг»: Addressing Diversity and Intersectionality in the Teaching of Russian

Session 4: 4:30pm-6:30pm

4-1. Alternative Paths for Slavic PhDs

Chair: Ekaterina Shubenkina, USC

Roundtable participants:
Karen Evans-Romaine, UW-Madison
Brendan Nieubuurt, University of Michigan-Ann Arbor
Boris Dralyuk, LARB executive editor
Shannon Spasova, Michigan State U

4-2. Study Abroad: Accessibility, Diversity, Inclusivity

Chair: Natalie McCauley, University of Richmond

Roundtable participants:
Irina Levin, ASU
Naomi Olsen, Regis University
Mikhail Byng, University of the West Indies,
Johanna Guevara, University of Richmond
Rene Stillings, SRAS

THURSDAY, FEBRUARY 25, 2021

Session 5: 9:00am-11:00am

5-1. Digital Directions in Russian, Eastern European, and Eurasian Studies: Collaboration, Platforms, Visibility

Chair: Ian Goodale, University of Texas at Austin

Panelists:
Digital Humanities, Libraries, and the Global Classroom
Vlad Beronja and Ian Goodale, University of Texas at Austin
Digital Archives and Other forms of Digital Research
Joan Neuberger, University of Texas at Austin
Re-Imagining Digital Humanities and Russian and East European Studies after 2020
Marijeta Božović, Yale University
Machine Learning and Human Expertise in the Slavic Digital Humanities
Andrew Janco, Haverford College
5-2. **Tackling Russian Grammar**

Chair: Maria Shardakova, Indiana University Bloomington

Panelists:

Причастия и деепричастия: An Easy Way to Approach Hard Verbal Categories
Irina Six, University of Kansas

Facilitating Case Inflection Production among Ab-initio Learners of Russian
Natalia V. Parker, University of Leeds

5-3. **Developing a Proficiency-Oriented Curriculum**

Chair: Irina Walsh, Bryn Mawr College

Roundtable participants:

Irina Walsh, Bryn Mawr College,
Cori Anderson, Rutgers University,
Erik Houle, The University of Chicago,
Kinga Kosmala, Northwestern University,
Mark Baugher, University of Chicago,
Olha Tytarenko, University of Nebraska-Lincoln,
Shannon Spasova, Michigan State U

5-4. **Reexamining Stagnation**

Chair: Ainsley Morse, Dartmouth College

Roundtable participants:

Aleksey Konakov, independent scholar
Anthony Topoleski, Northwestern University
Igor Gulin, independent scholar
Laura Little, Connecticut College
Thomas Epstein, Boston College

5-5. **Learning and teaching indigenous languages of the Russian Federation in the United States**

Chair: Tetyana Dzyadevych, New College of Florida

Roundtable participants:

Anna Gomboeva, University of Virginia
Dylan Charter, Swarthmore College
Hilah Kohen, University of Pennsylvania
Irina Sadovina, Volga State University of Technology
Session 6: 11:30pm-1:30pm

6-1. Open Seminar with Sunnie Rucker-Chang (University of Cincinnati)
Critical Romani Studies and Central and Southeast European Film

Session 7: 2:00pm-4:00pm

7-1. The Art of Cultural Survival: Action, Silence, and Dissent in Russia and Eastern Europe

Chair: Maia Toteva, Texas Tech University

Panelists:
Tactics of Cultural Resistance in Soviet and Post-Soviet Russia
Maia Toteva, Texas Tech University

Subversive Affirmation as a Creative Strategy: Embracing Restrictions in the Art of Slovenian Collective NSK
Gediminas Gasparavicius, University of Akron

Punishment, Performance, and Practice: A Post-War Polish Artist’s Basic Training
Frank Boyer, SUNY-New Paltz

7-2. Working with Beginner’s Russian: Strategies, Additions, Program Formats

Chair: Tatiana Maslova, University of North Georgia

Roundtable participants:
Alexandra Shapiro, University of Georgia
Anastasiya Smith, University of Georgia
Anna Kudyma, UCLA
Anna Shkireva, University of New Mexico

7-3. Teaching Upper-level Courses in a Remote Context: Models from the Flagship Program

Chair: Susan Kresin, University of California - Los Angeles

Roundtable participants:
Anna Alsufieva, Portland State University
Anna Tumarkin, UW-Madison
Kirsten Rutsala, Virginia Tech
Nila Friedberg, Portland State University
Victoria Hasko, University of Georgia, and Olga Thomason, University of Georgia

7-4. **Slavic Horror: Evil Never Rests: Year 2**

Chair: Tetyana Dzyadevych, New College of Florida

Panelists:
- The Folk Horror Origins of the Ukrainian Gothic
  Svitlana (Lana) Krys, MacEwan University
- Gogol's Dead End: *Dead Souls* as the Culmination of a Horror Poetics
  Lev Nikulin, Princeton University
- From Body Horror to Social Critique: Political Reading of Jan Barszczewski's "Head Full of Screaming Hair"
  Agnieszka Jezyk, University of Toronto

7-5. **Ukrainian Words in Russian Texts and their English Translations: History and Approaches**

Chair: Olha Tytarenko, University of Nebraska-Lincoln

Panelists:
- Negotiating Ukrainian Identity in Biographies of Gogol
  Ludmilla Trigos
- E: V.I. Yakovenko vs. the Censorship: Ukrainian Words in the ZHZL biography of Taras Shevchenko
  Carol R. Ueland, Drew University
- Russo-centric English Translations of Taras Bulba: The Colonization Continues.
  Michael M Naydan, Pennsylvania State University

Discussant: Yuliya Ilchuk, Stanford University

7-6. **Russian Poetry Between the 19th-20th Centuries**

Chair: Daria Khitrova, Harvard University

Panelists:
- Poetic Oscillation: The Passing of Time in Poems by Fet and Blok
  Elizaveta Dvortsova, University of Southern California
- The Trickle-Down Effect: The Poison of Alexander Pushkin’s “Upas-Tree” as a Metaphor for Art in Sologub and Balmont
  Olga Zolotareva, Princeton University

**Session 8: 4:30pm-6:30pm**
8-1. Gender, Gaze, and the Material World in Soviet Cinema

Chair: Marina Rojavin, Bryn Mawr College

Roundtable participants:
Lilya Kaganovsky, University of Illinois, Urbana-Champaign
Marina Rojavin, Bryn Mawr College
Tatiana Mikhailova, Columbia University
Tim Harte, Bryn Mawr College

8-2. From Global Community to the Common Good: Advanced Language Courses for GenZ Learners

Chair: Meredith Doubleday, University of North Carolina at Chapel Hill

Roundtable participants:
Alyssa DeBlasio, Dickinson College
Ekaterina Burvikova, UNH
Irina Filippova, Dickinson College
Izolda Savenkova, Dickinson College
Svetlana Nuss, University of Alaska

8-3. The ACTR Olympiada of Spoken Russian: An opportunity for pre-college and post-secondary collaboration and recruitment

Chair: Mark Trotter, Indiana U

Roundtable participants:
Ruth Edelman, Tenafly HS
Elizabeth LEE Roby, Friends School of Baltimore
Elizabeth Sandstrom, Thomas Jefferson High School for Science and Technology
Heather Rice, The University of Texas at Austin
Mara Sukholutskaya, East Central University
Nataliya Ushakova, Staten Island Technical High School

8-4. Russian Dual Language Immersion Programs and Higher Education

Chair: Lynne deBenedette, Brown University

Roundtable participants:
William J. Comer, Portland State University
Lilia Doni, Portland Public Schools/DLI
Brandon Locke, World Languages and Immersion Programs, Anchorage School District
Brandee Mau, German & Russian Dual Immersion, Tooele School District
Katya Huelsman, K-12 Russian Program, Woodburn School District
8-5. Far From Moscow: The First Five-Year Plan Production Novel on the Soviet Periphery

Chair: Emily Laskin, UC Berkeley

Panelists:
“Balancing Sounds in the Air”: Marietta Shaginyan’s Gidrotsentral’
Matthew Kendall, University of Illinois at Chicago
From Belomor Canal to Vakhsh Canal: Genres and Geographies in the Soviet Carceral Imagination
Mieka Erley, Colgate University
“Clark Did Not Believe in Socialism”: Reforging the Novelistic in Bruno Jasieński’s Chelovek Meniaet Kozhu
Semyon Leonenko, University of California, Berkeley

Discussant: Julia Vaingurt, University of Illinois at Chicago

8-6. Avant-Garde Arts in Russia and Eastern Europe

Chair: Marijeta Božović, Yale University

Panelists:
El Lissitzky and the Mobility of the Deleuzian "Minor"
Nadezda Gribkova, University of Illinois at Chicago
Pavel Filonov: Between Russian Folklore and the Northern Renaissance.
Ksenia Radchenko, USC
‘More American Than the Most American American’: When Russian and East European Avant-Garde Artists Discovered the New World
Hana Stankova, Yale University

FRIDAY, FEBRUARY 26, 2021

Session 9: 9:00am-11:00am

9-1. New Research on Czech Literature

Chair: Veronika Tuckerova, Harvard University

Panelists:
Humanistic Sustainability: Ecocriticism and Social Ecology in Czech Women’s Writing
Hana Waissrova, University of Nebraska-Lincoln
Václav Hanka and Russian Slavophiles
Anastasia Tsylina, Brown University
**Successful Forgeries? Computer Analysis of Oral-Formulaic Epic Poetry Imitations**
David L. Cooper, University of Illinois

9-2. **Soviet Subjectivities: Writing the Self**

Chair: Pavel Khazanov, Rutgers University

Panelists:
"This is me": Authorial Presentation of Self in A. Vampilov’s *Duck Hunting*
Polina Maksimovich, Northwestern University
**Subjectivity at Scale: Diary-writing in the Soviet Era**
Tatyana Gershkovich, Carnegie Mellon University
**Letters by Viktor Shklovsky**
Lidia Tripiccione, Princeton University

Discussant: Pavel Khazanov, Rutgers University

9-3. **New Digital Opportunities for the Online Age**

Chair: Irina Dubinina, Brandeis University

Panelists:
**What Philipp Kirkorov can do for your Russian: The new digital age in the RFL classroom**
Alexander Groce, American University
**Using a Learner Corpus as a Medium Between Unfocused and Focused Tasks in Task-based Language Teaching**
Aleksey Novikov, University of Arizona
**Virtual Conundrum Solved: 3 Ways to Make Online Language Instruction Engaging.**
Irina Poliakova, DLIFLC, Elena Makarava, DLI, Julia Kobrina-Coolidge, DLI

9-4. **Drama-Based Language Pedagogy for Slavic Languages: Theory and Practice**

Chair: Marina Alexandrova, University of Texas at Austin

Roundtable participants:
Frane Karabatic, The University of Texas at Austin
Marina Alexandrova, University of Texas at Austin
Michael Troitski
Natalia Dominguez Sapien, Fribourg University
Susanna Weygandt, Sewanee: The University of the South
Victoria Juharyan, Middlebury College
11:00am-11:45am  
SEEJ Editorial Board Meeting

Session 10: 11:45pm-1:45pm

10-1. **Stream 1A: Women and Gender in Slavic and Eurasian Studies (I)**

Chair: Melissa Miller, University of Notre Dame

Panelists:
- **Pushkin’s Drowned Women**  
  Serenity Stanton Orengo, University of Illinois Urbana-Champaign
- **Engendering Ethnography in the Nineteenth Century: Aleksandra Potanina and her Women Subjects**  
  Katya Hokanson, University of Oregon

Discussant: Natalia Dame, University of Southern California

10-2. **Stream 2A: Empirical and Experimental Approaches to Second Language Acquisition and Pedagogy of Slavic and Eastern European (SEE) languages (I)**

Chair: Maria Shardakova, Indiana University, Bloomington

Panelists:
- **The Interplay of Cognitive Factors, Motivation, and Language Exposure in Russian SLA**  
  Dmitrii Pastushenkov, Michigan State University
- **When you need a helping hand, but you get a foot: Russian FL learners’ and teachers’ perceptions of learning affordances**  
  Marina Tsyлина, Hadis Ghaedi, and José Luis Garrido Rivera, U of Madison-Wisconsin

Discussant: Maria Shardakova, Indiana University, Bloomington

10-3. **Language as a Weapon**

Chair: Robert Channon, Purdue University

Panelists:
- **Implications of Framing of Russian Language in Ukrainian language Policies for Russian-Speaking Ukrainians**  
  Anna Vozna, Vancouver, BC
- **Enemies and Brothers: Nationalism in Russian Official Discourse Regarding Crimea**  
  Maria Donahoe, University of Arizona
- **Migration, Media, and Marginalization: Central Asian Migrants in New York City**  
  Randall Rowe, The Ohio State University

9
10-4. **Religious and Ethical Questions in Dostoevsky and Gogol**

Chair: Susanne Fusso, Wesleyan University

Panelists:
- **Marmeladov's Competing Narratives of Salvation**
  Benjamin Musachio, Princeton University
- **Becoming Aware of Sin and Despair: The Aesthetic vs. the Ethical, and the Need for the Religious in Dostoevsky's *Notes from Underground***
  Maxwell Parlin, Princeton University
- **Three Crucifixions in Gogol’s Cossack Nation: *Taras Bulba* and I Corinthians**
  Kathleen Manukyan, University of Pittsburgh
- **How Nikolai Gogol Imagined His Readers: The Exclusion of Readers from Their Own Transformation**
  Yonni Kim, University of Southern California

10-5. **Constructing Others in Eastern Europe (16th-19th centuries)**

Chair: Kevin M.F. Platt, University of Pennsylvania

Panelists:
- **Character out of Caricature: the Starosta**
  Virginia Zickafoose, independent scholar
- **Negative Image of Jews in Older Slovenian Folk Prayers**
  Irena Avsenik Nabergoj, Research Center of the Slovenian Academy of Sciences and Arts

Session 11: 2:30pm-4:30pm

11-1. **Stream 1A: Women and Gender in Slavic and Eurasian Studies (II)**

Chair: Natalie McCauley, University of Richmond

Panelists:
- **Between Marxism and Feminism: Alexandra Kollontai and Lu Märten’s Theories of the New Woman**
  Mari Jarris, Princeton University
- **Costuming the New Soviet Woman: Fashion and Gender in 1920s Theater and Film**
  Alisa Lin, Ohio State University
- **Liudmila Petrushevskaia and Tatiana Tolstaia's Dacha Landscapes as Palimpsests of Social and Political Transformations**
  Elizabeth McBean, Ohio State University

Discussant: Melissa Miller, University of Notre Dame
11-2. **Stream 2A: Empirical and Experimental Approaches to Second Language Acquisition and Pedagogy of Slavic and Eastern European (SEE) languages (II)**

Chair: William Comer, Portland State University

Panelists:
**Lexical and syntactic complexity development in Russian learner language and correlations with raters’ scores**
Rossina Soyan, Carnegie Mellon University; Dmitrii Pastushenkov, Michigan State University; Olesya Kisselev, U of Texas at San Antonio

**Exploring variation and change of the Russian prepositional phrase: evidence from corpus-based and experimental methods**
Olga Eremina and Ekaterina Vlasova, Higher School of Economics

**Syntactic and Morphological Complexity Measures as Markers of L2 Russian Development**
Aleksey Novikov, University of Arizona

Discussant: William Comer, Portland State University

11-3. **Teaching Russian Online: Lessons Learned From Teaching During the Pandemic**

Chair: Liudmila Klimanova, University of Arizona

Roundtable participants:
Irina Dubinina, Brandeis University
Anna Shkireva, University of New Mexico
Evgeny Dengub, Smith College and UMass Amherst
Jason Merrill, Michigan State University
Richard Robin, George Washington University
Katerina Korsunsky, NYU

11-4. **Writing Disorder: From the Absurd to the Fantastic**

Chair: Thomas Epstein, Boston College

Panelists:
**Kharmssian Chaos: Disrupting the Unnatural Order**
Caitlin Giustiniano, University of Southern California

**Crimes without Victims or Perpetrators: Violence, Society, and the State in Elizaveta Bam**
Lenora Murphy, Stanford University

**An Absurd Literary Future: Theorizing the Evolution of Literature in Zoshchenko’s Michel Sinyagin**
Ben Hooyman, Columbia University

**Bruno Schulz: The Fantastic and the Real**
David A. Goldfarb, independent scholar
11-5. Social and Literary Questions in 19th-century Literature

Chair: Lynn Patyk, Dartmouth College

Panelists:
The Turning of Mills and Minds: How a Reading of Tolstoy’s Azbuka Illuminates the Educational Themes in Anna Karenina
Laura Matthews, Princeton University
The Martyr-Heroine on Trial: The Russian Revolutionary Women of the 1870s-1880s
Natalia Dame, University of Southern California
Three Editions of Masquerade as Lermontov’s Variations on the Theme of Pushkin’s “Queen of Spades”
Daria Solodkaia, independent scholar
Nabokov’s family and the assassination of Rasputin
Rusina Volkova, independent scholar

Session 12: 5:15pm-7:15pm

Graduate Student Committee Meeting

12-1. Stream 1A: Women and Gender in Slavic and Eurasian Studies (III)

Chair: Melissa Miller, University of Notre Dame

Panelists:
The New “Three Sisters”: Portrayals of Domestic Violence in Contemporary Russian Drama
Fiona Bell, Yale University
Screening the Gulag in Putin's Russia: Gender in Contemporary Russian Television
Natalie McCauley, University of Richmond
Can the Post-Soviet Subaltern Speak? Silence, Women’s Emancipation and Postcolonial Discourse in Guzel' Iakhina's Zuleikha otkryvaet glaza
Alexey Shvyrkov, Columbia University

Discussant: Colleen Lucey, University of Arizona

12-2. Activities Enhancing Social, Cognitive and Teacher Presence in Asynchronous Online Learning

Chair: Evgeny Dengub, Smith College and UMass Amherst

Roundtable participants:
Aleksey Novikov, University of Arizona
Heather Rice, The University of Texas at Austin
Izolda Savenkova, Dickinson College
Meredith Doubleday, University of North Carolina at Chapel Hill

12-3. **Stream 2A: Empirical and Experimental Approaches to Second Language Acquisition and Pedagogy of Slavic and Eastern European (SEE) languages (III)**

Chair: Irina Dubinina, Brandeis University

Panelists:
**Mastering Academic Russian: Functional-Semantic Approach to Analysis of Genitive and Instrumental Cases Usage in L2 Writing**
Natalia Nekora, Bard-Smoly program, St. Petersburg State University

**The Dynamics of Acquisition of the Russian Verbal Aspect by American Learners of Russian**
Albina Khabibulina, University of Georgia

Discussant: Irina Dubinina, Brandeis University

12-4. **A Sixth of the Earth: Russian and Eurasian Geopoetics**

Chair: Maria Hristova, Lewis & Clark College

Panelists:
**Seeing Struggle, Between Forest and Steppe**
Daniel Brooks, Franklin & Marshall College

**Alpine Sublime, Steppe Mundane?: The Geopoetics of Flatness in Russia**
Emily Laskin, UC Berkeley

**Remapping the Village: Sholokhov and Platonov Write Collectivization**
Lily Scott, UC Berkeley

Discussant: Matthew Mangold, Georgia Institute of Technology

12-5. **Early 20th-century Prose and Drama**

Chair: Jon Stone, Franklin & Marshall College

Panelists:
**Yuri Olesha’s Liompa as Allegory of the Journey through Life**
Marya Zeigler, Department of Defense

**Aleksey Tolstoy’s Historical Plays: Russia’s Political Crises and the Modernity Project**
Irina Avkhimovich, University of North Georgia

**The Death of Vazir-Mukhtar as a Spy Novel**
Anna Aydinyan, Kenyon College

**Motherhood Traits as a Rebellious Force in Female Characters of Evgenii Zamiatin’s We**
Irina Potapova, the University of Arizona
SATURDAY, FEBRUARY 27, 2021

Session 13: 9:00am-11:00am

13-1. Pragmatics and Politics of Literature (Poland, Ukraine, Latvia)
Chair: Agnieszka Jezyk, University of Toronto

Panelists:
When Poetry Matters: The Lives of Poems in 20th-Century Poland
Aleksandra Kremer, Harvard University
The Italian Regency of Carnaro and unrecognized quasi-states in Eastern Ukraine: literary substrate.
Mykyta Grygorov, zaxid.net Online Media
Structure of cultural imaginaries of Soviet and post-Soviet Latvian society in Jana Egle’s collection of stories “Strangers or Milenki Ti Moi”: from binarism to homogenization
Maija Burima, Daugavpils University

13-2. Intercultural Competences
Chair: Irina Kogel, Davidson College

Panelists:
Fostering intercultural competence in the beginner’s Russian courses through online cultural presentations and discussions
Anastasiya Smith, University of Georgia
A Discussion-Based Online Approach to Fostering Cultural understanding in the Beginning Russian Class
Alla Kourova, University of Central Florida

13-3. Spaces of Soviet Poetry
Chair: Catherine Ciepiela, Amherst College

Panelists:
Craving Infinity: Transcending Space and Exile in Joseph Brodsky's Late Poetry
Miroslava Nikolova, Bowdoin College
Igor Kholin’s “Barrack Dwellers:” The Poetics of Double Exposure
Yulia Kim, Columbia University
Translation as Trying out Forms: Pasternak’s Metapoetic Exploration of Simplicity
Veniamin Gushchin, Columbia University

13-4. Films in the Russian Curriculum
Chair: Anna Kudyma, UCLA
Roundtable participants:
Anna Tumarkin, UW-Madison
Irina Six, University of Kansas
Irina Walsh, Bryn Mawr College
Veronika Egorova, Harvard University
Julia Mikhailova, University of Toronto

13-5. Constructing and Deconstructing Communist Ideologies

Chair: Mark Lipovetsky, Columbia University

Panelists:
Racism and Soviet Internationalism in The Moskoviad by Yuri Andrukhovych
Tetyana Dzyadevych, New College of Florida
The Return of Marxist Discourse to Russian-American Fiction: Keith Gessen’s Novel A Terrible Country
Adrian Wanner, Pennsylvania State University
Undoing Communist War Ideology in Soviet Literature: The Pain Narratives of Female Veterans
Susanna Weygandt, Sewanee: The University of the South

Session 14: 11:45pm-1:45pm

14-1. Stream 2A. Between Estate and Class in Russia’s Long 19th Century (I)

Chair: Olga Ovcharskaia, Stanford University

Panelists:
Pseudo-Autobiographical Narratives of the Raznochintsy Realists
Helen Stuhr-Rommereim, University of Pennsylvania
Making Peasants Sensible: The Paradox of Opaque Minds in Russian Pre-Emancipation Literature
Alexey Vdovin, Higher School of Economics, Moscow
Herzen and the Meshchane
Anne Lounsbery, New York University

Discussant: Alison K. Smith, University of Toronto

14-2. Stream 2B. Sustainability and Slavic Studies: Classroom, Research, Profession (I)

Chair: Jason Cieply, Hamilton College

Panelists:
Nonhuman Subjectivities in Mikhail Zenkevich’s *Wild Porphyry*
Colleen McQuillen, University of Southern California

Mayakovsky and the Trash of the Anthropocene
Zachary Rewinski, University of Wisconsin-Madison

‘This is how a factory begins…’: The Utopian Environmentalism of El Lissitzky’s *Industry of Socialism*
Anne Eakin Moss, John Hopkins University

Discussant: José Vergara, Swarthmore College

14-3. **Teaching the Less Commonly Taught Slavic and East European Languages, Part 1**

Co-chairs: Susan Kresin, UCLA and Ana Petrov, University of Toronto

Panelists:
Moving a Slavic Conference to a Digital Space: Challenges to Overcome and Practical Tips to Successfully Hosting Virtual Conferences
Yana Demeshko and Peter Winsky, UCLA

The “Slavic” of Interslavic: Pedagogical Insights from Constructed Languages
Emily Herring, Harvard University

Patterns in Vocabulary Growth through Simultaneous Listening and Reading
Linc Jepson

Implementing Personal History-related Research Projects in Advanced BCS Classes
Viktorija Lejko-Lacan, UCLA

Interactive platforms for language classes - Critical review of teaching materials in hybrid and online Hungarian classes (L1-L2)
Edit Nagy, University of Florida

Interactivity and Language Games in a Remote Language Learning Environment
Alla Nedashkivska, University of Alberta

Methods of Working with Students
Varvara Ponomareva, Charles University

Integrated Performance Assessment
Holly Raynard, University of Florida

14-4. **Developing Online Instructional Materials for Russian**

Chair: Jason Merrill, Michigan State University

Roundtable participants:
Curtis Ford, independent scholar
Irina Dubinina, Brandeis University
Liudmila Klimanova, University of Arizona
Shannon Spasova, Michigan State University

14-5. **AATSEEL Presidential Panel: Socialist Anti-Racisms and their Ambivalent Legacies**
Chair: Gabriella Safran, Stanford University

Panelists:

**Civilizational Myth and Class Politics: Yellow Peril and Its Discontents in Late Imperial Russia**
Jinyi Chu, Yale University

**Through the Looking Glass of Race: Soviet Yiddish Poets and Internationalism, 1920-1940**
Amelia Glaser, UC-San Diego

**Racializing the Russian Columbus between Victorian England and Soviet Bollywood**
Anindita Banerjee, Cornell University

**Bandung, Brijuni, Belgrade, and “Friends” of the Non-Aligned Movement**
Sunnie Rucker-Chang, University of Cincinnati

**Racism, the Highest Stage of Anti-Communism**
Rossen Djagalov, NYU

---

**Session 15: 2:30pm-4:30pm**

---

15-1. **Stream 2A. Between Estate and Class in Russia’s Long 19th Century (II)**

Chair: Jennifer Flaherty, U.C. Berkeley

Panelists:

**A Bride for Belinskii: The Iconic Ambivalence of Mariia Vasil'evna**
Sara Dickinson, Università di Genova

**Belinsky and the Social Status of the Critic**
Kirill Zubkov, Higher School of Economics, Moscow

Discussant: Bella Grigoryan, University of Pittsburgh

15-2. **Stream 2B. Sustainability and Slavic Studies: Classroom, Research, Profession (II)**

Chair: Melissa Frazier, Sarah Lawrence College

Panelists:

**Russia’s Ecological Footprint: A View from the Nineteenth Century**
Tom Newlin, Oberlin College

**Environmental Subjectivity in Chekhov’s Sakhalin Island**
Matthew Mangold, Georgia Institute of Technology

**Climate Politics, Anglophone Experts, and the Russian Opposition: A Polemic**
Hilah Kohen, University of Pennsylvania

Discussant: Isabel Lane, Yale University

15-3. **Russian Linguistics**
Chair: George Fowler, Indiana University

Panelists:
**The New Intonation of the Russian Broadcast Media**
Richard Robin, George Washington University, and Emily Herring, Harvard University

**Aspect in Russian Iterative Constructions: Rules and Errors (based on Russian National Corpus and Russian Learner Corpus).**
Valentina Apresyan, Higher School of Economics, and Maria Shchepetova, Higher School of Economics (Moscow)

15-4. **Immersive Teaching with VR (Virtual Reality) and AR (Augmented Reality)**

Chair: Olha Tytarenko, University of Nebraska-Lincoln

Roundtable participants:
Kristin Bidoshi, Union College
Olga Dobrunoff, U.S. Military Academy

15-5. **Teaching the Less Commonly Taught Slavic and East European Languages, Part 2**

Co-chairs: Yana Demeshko and Peter Winsky, UCLA

Panelists:
**Developing Online Materials for Teaching Elementary Bosnian-Croatian-Serbian (BCS) Through Performance-Based Culture-Centered Instruction**
Frane Karabatic, University of Texas, Austin

**On Integrating Central European Film into Diversity Courses**
Susan Kresin, UCLA

**Active Learning Strategies in the Virtual Classroom**
Adela Lechintan-Siefer, Ohio State University

**Interactivity and Language Games in a Remote Language Learning Environment: examples from Ukrainian**
Alla Nedashkivska, University of Alberta

**Slavic Languages Through Creative Writing with Czech, BCS and Russian students**
Ana Petrov, University of Toronto

**Inclusive Teaching in Bosnian/Croatian/ Serbian Language (Audacity-Audio Editing Software in the B/C/S class)**
Marija Rosić, University of Michigan

**Dobra Forma: An Open-Access Web-Based Resource for Learning Ukrainian Grammar**
Oleksandra Wallo, University of Kansas

**Teaching Hašek in Prague**
Abigail Weil, Harvard University

AATSEEL Members' Meeting (4:30pm-5:15pm)
ACTR Member meeting

16-1. Stream 2A. Between Estate and Class in Russia’s Long 19th Century (III)

Chair: Helen Stuhr-Rommereim, University of Pennsylvania

Panelists:
Some Sort of Company: Capitalists in the 19th century Russian Novel
Vadim Shneyder, UCLA
The Masses Are Hungry Because We Are Too Well Fed: Literary Responses to the Famine of 1891-2
Olga Ovcharskaia, Stanford University

Discussant: Jennifer Flaherty

16-2. Stream 2B. Sustainability and Slavic Studies: Classroom, Research, Profession (III)

Chair: Tom Roberts, Smith College

Panelists:
Russian Nature Writing: From the Margin of the Canon to the Center (and Back)
Polina Barskova, Hampshire College
Bringing Russia into the Environmental Humanities Classroom
Jane Costlow, Bates College
Studying the Sacred Sea: Lessons from a Longstanding Lake Baikal Course
Thomas Hodge, Wellesley College
Mapping Things Other Than St. Petersburg: Geographic Information Systems in the Environmental Humanities Classroom
Daniel Brooks, Franklin & Marshall College

16-3. Stories, Retold: Polish Texts and Contemporary Memory of the Holocaust

Chair: Anna Dulba-Barnett, The University of Oregon

Panelists:
Beyond the metaphor: breaking the silence of gendered violence in Irena Krzywicka's Życie mimo wszystko
Anna Dulba-Barnett, The University of Oregon
In Service of Grafting: Zuzanna Ginczanka's Chimerical Metaphors in About Centaurs
Alex Braslavsky, Harvard
"What Will Happen to Me Tomorrow": the Reception of Rywka Lipszyc's diary of the Łódź Ghetto in Contemporary Poland
Jessica Mitchell, Harvard

Discussant: Bozena Shallcross, The University of Chicago

16-4. Aesthetics & Politics in Eastern European Film

Chair: Yuri Leving, Dalhousie University

Panelists:
Communism, Capitalism, Carnival: Genre and Ideology in Dušan Makavejev’s *Sweet Movie*
Milica Ilicic, Columbia University

Film censorship in Romania and Hungary during the 1980s: a comparative perspective
Elena Popan, Texas Tech University

An Uncanny Inheritance: Juraj Herz and the Czech Cinematic Tradition of Gothic Surrealism
Joseph Nakpil, University of Southern California

16-5. Writing Within the Discipline: Creating a Productive Slavic Writing Group

Chair: Jillian Costello, Stanford University

Roundtable participants:
Alisa Lin, The Ohio State University
D. Brian Kim, University of Pennsylvania
Emily Wang, University of Notre Dame
Lindsay Ceballos, Lafayette College

SUNDAY, FEBRUARY 28, 2021

Session 17: 9:00am-11:00am

17-1. Stream 3A. Teaching Language Through Culture (I)

Chair: Olga Mukhortova, DLI

Panelists:
Russo-Soviet (Post)Imperial studies in Russian language classroom
Olga Mukhortova, DLI
Teaching Russian history through docuseries in an Advanced Russian language classroom
Irina Hniadzko, John Hopkins University
Teaching Culture through the Language of STEM Fields
Molly Thomasy Blasing, University of Kentucky
Incorporating Russian songs into an Advanced–level Russian course
Olga Scarborough, U.S. Air Force Academy

Discussant: Olga Klimova, University of Pittsburgh

17-2. Cultural Preparation for Study Abroad and the Move to Online Learning
Chair: Karen Evans-Romaine, University of Wisconsin

Roundtable participants:
Alexander Groce, American University
Assel Almuratova, University of Wisconsin-Madison
Gulnara Glowacki, University of Wisconsin-Madison
Victoria Thorstensson, Nazarbayev University

17-3. Decolonizing Soviet Literature
Chair: Rossen Djagalov, New York University

Panelists:
Empathy and Viewpoint in Ivan Kocherha’s Masters of Time
Olga Garabrandt, University of Kansas
Fatal Mimicry in Maksim Haretski’s “Руски”
Alana Felton, Yale University

17-4. Teaching Polish during Pandemic: Challenges & Best Practices
Chair: Kinga Kosmala, Northwestern University

Roundtable participants:
Svetlana Vassileva-Karagyозova, University of Kansas
Alina Klin, Wayne University

Discussant: Ewa Pasek, University of Michigan

17-5. Mixing Genres in Post-Soviet Film and Music
Chair: Maya Vinokour, New York University

Panelists:
Children Without Parents, Parents Without Children: Zviagintsev's Fractured Families
Kirsten Rutsala, Virginia Tech
Shanson in Pictures
Anastasiia Gordiienko, University of Arizona
Video Authenticity and Epistolary Self-Expression in Kira Muratova’s Letter to America (1999)
Session 18: 11:30pm-1:30pm

18-1. F-Pis'mo Poetry Reading (with Galina Rymbu, Oksana Vasyakina, Lida Yusupova, Stanislava Mogileva, Egana Djabbarova, Elena Kostyleva, Yulia Podlubnova)

Session 19: 2:00pm-4:00pm

19-1. Stream 3A. Teaching Language Through Culture (II)

Chair: Iryna Hniadzko, Johns Hopkins University

Communal Apartment
Yana Polyakova, DLI (Monterey)
Intermediate Russian Fairy Tale Project
Maria Khotimsky, Massachusetts Institute of Technology
Integrating Internet Culture in the Russian Language Curriculum: Runet for Culture-Based Language Learning
Olga Klimova, University of Pittsburgh

Discussant: Olga Mukhortova, DLI

19-2. Group Activities in a Slavic Language Room for Beginners, Theory and Practice

Chair: Veta Chitnev, UBC

Roundtable participants:
Anna Shkireva, University of New Mexico
Benjamin Rifkin, Hofstra University
Irina Six, University of Kansas
Lauren Nelson, Pritzker College Prep
Olena Sivachenko, University of Alberta

19-3. New Perspectives on Ivan Turgenev

Chair: Susanne Fusso, Wesleyan University

Panelists:
“Living Pictures”: Domesticating 19th-century Nature with Turgenev and Aksakov
Walker Griggs, University of Southern California
Klara Milich: ways of seeing (and listening to) a ghost
Dmitrii Kuznetsov, University of Southern California
The Perception of Ivan Turgenev's Sportsman's Sketches in the US in the late 19 - early 20th centuries
Elena Makarova, UCLA

19-4. **Inner Thoughts of the Silver Age**

Chair: Daniel Brooks, Frankin & Marshall College

Panelists:
* Petersburg as Andrei Bely’s Thoughtography*
  Byungsam Jung, Stanford University
* From Fate to Instinct: Vsevolod Ivanov's U and The Psychoanalytic Drives*
  Nikita Allgire, University of Southern California
* A Close Visual Analysis of Mstislav Dobuzhinsky’s City Grimaces (City Types), 1908 as a Teaching Tool for Class Discussion of Verbal and Visual Elements of Silver Age Petersburg*
  Julia Denne,Newberry Library (Chicago)
* The Inner Sound of Colors: Synaesthesia, Counterpoint, and Abstraction in Kandinsky’s Poetic Album Sounds*
  Polina Dimova, University of Denver

19-5. **SEEJ Forum: "Working Towards Equity in Slavic Language and Literature Programs: Experiences from the United States"**

Chair: Eliot Borenstein, NYU

Roundtable participants (paper titles):
* Changing Course(s): On Race, Intersectionality, and the Syllabus*
  Thomas Garza, UT-Austin
* Where Are We? If I Call Us, Will We Come? Program Design for Intercollegiate Outreach*
  Amarilis Lugo de Fabritz, Howard University
* Learning to Decolonize*
  Martha Kelly, University of Missouri
* Race, Risk, and Study Abroad*
  Emily Wang, University of Notre Dame
* Creating an Antiracist Pedagogy of the Oppressed*
  Rachel Stauffer, James Madison U

Session 20: 4:30pm-6:30pm

20-1. **Making Russian Real**

Chair: William Comer, Portland State University

Panelists:
* From Poetry to Memes: Poetic Citation and Internet Culture in the Russian Classroom*
20-2. **New Readings of 19th-Century Lyric**

Chair: Michael Wachtel, Princeton University

Panelists:
- **Not so Lovely Love Poems: Form Contradicting Content in Pushkin, Baratynskii, and Akhmatova**
  Sarah Matthews, University of Southern California
- **Shedding Light and Finding Individuality: The Role of Artificial Light in the Characterization of Vasily Zhukovsky’s “Svetlana”**
  Jiyoung Hong, Stanford University

20-3. **Adventures in Early Soviet Film**

Chair: Ana Hedberg Olenina, ASU

Panelists:
- **Deconstructing Circus: Man in the Cage!**
  Alexei Pavlenko, Colorado College
- **Soviet Cleopatra and the Left Front of the Arts: Kleopatra (1927), a film libretto by Osip Brik**
  Sasha Razor, UCLA
- **Empire’s New Clothes: The Adventures of “The People” in Soviet Biopics**
  Elena Vasileva

20-4. **Using Authentic Materials for Improving Students’ Skills at All Levels of Russian**

Chair: Polina Maksimovich, Northwestern University

Roundtable participants:
- Elena Doludenko, University of Missouri
- Natalia Chernysheva, UNC-Chapel Hill
- Polina Maksimovich, Northwestern University
- Snezhana Zheltoukhova, Stetson University

20-5. **Group Activities in a Russian Language Room for Intermediate and Advanced Students**
Chair: Olena Sivachenko, University of Alberta

Roundtable participants:
Olena Sivachenko, University of Alberta
Ekaterina Burvikova, UNH
Natalya Kuznetsova, University of Utah
Julia Rochtchina, University of Victoria
Natalya Pomortseva, RUDN University
Veta Chitnev, UBC Vancouver
Julia Mikhailova, University of Toronto

Executive Committee Meeting 7:00pm-8:00pm